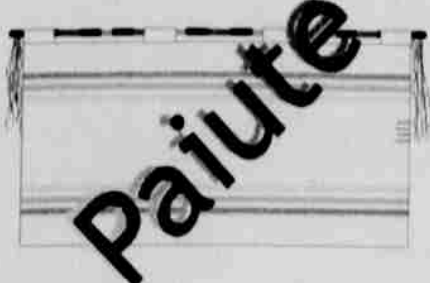
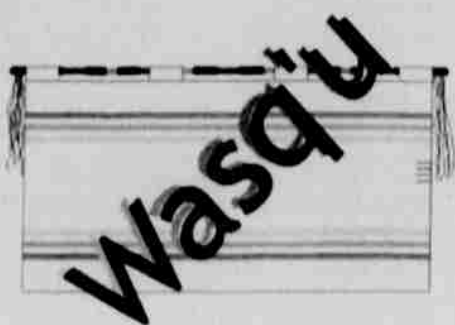


THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Indian New Year



Gangadix Long ago
Ishumax New
Ic'ikc'ik Wagon
Ichagwáyaqwt Summer House
Idelxam People
Qiq'ayak Middle
Wapul Night
Nawit Straight

Napudutomo
 "The New Year"

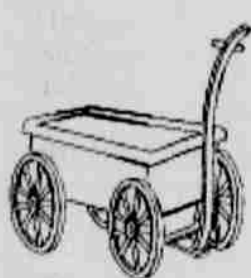
pudu / new
tomo / year or winter
nanuga / dance
tazekokemma / round dance
tazeko hoobea / round dance songs
pubu'a / friends
nanumu / relatives
sumu'u / gather
petu / here

Wushtaimat Chmti Anwichtna
 "Meet the New Year"

Today's language lesson will be on the Indian New Year, which is honored in the month of December also in the season of winter. Our forefathers new when to celebrate or honor because of the moon.

Gangadix idelxam Siksikweiyamt gatgia kwaba ikwataiyumxch alixuxabama ishumax wilx alidimama.

Long ago the people gathered up to Seekseeqwa to celebrate the New Year.



Qawadiksh idelxam gatgia ic'ikc'ik amni awachi atgi itkiutanyuksh engi awachi iat'mubil engi.

Some people went by wagon, some on horseback, and some by automobile.

Napudutomo te wupetuoo. The new year is here.

Te nanumu sumuookwe. Our people will gather together.



Anm Winter season
Alxaix Moon or month
Xaixtkan Sunrise
Chmti Anwicht New year
Ilamksha Watiksh the old tracks off

Chi alxaix iwa Nch'i An. This month of December is named big sun.

Maicqi anaku an ianatnxamsh kuna awshatáimaxa walptaikashki. We sing songs to meet the sun as it is rising in the morning.

Ichagwayaqwt kwaba atdukla itfasilhausmax axdiluxaxdix. There was a frame and each family would put their tent up on it.

Xabixix atguyuchgwa nawit qiq'ayak wapul kwapt aluxixelma qiq'ayak wapul. They danced all night until midnight then ate midnight lunch.



Kwapt alixuxa i-rodeo kwadau aduxmat'ayuchgwa. Then they would have rodeo and races.

Ishumaxbama wigwa kwapt aluxixelma. Then on New Years Day they would all eat.



Pesa sokramana mana'we. Having good thoughts.

Pesa nama'nikwu. Having a good time.

Mu Numu onosoo tazego kemmadu. Our people did lots of round dances.

Tazego hoobea tubetse pesa nanaka! The round dance songs sounds so good!



No'oko te nanumu, te pupubu'a! To all our relatives and friends!

Pesa namapeseana, pesa sokramana ya napudutomokwi'yoo! Have a safe and happy new year!

Aunaku awshatáimaxa chmti anwichtna walptaikashki. Walptaikxnana c'm'st walptaikash, putmt ku napt walptaikash, tuskaski walptaikash. Auku tlaaxwshin amchnikan pa'atnxa ku pankninx kaatnamna pawiyalptaiksha sunknitpama walptaikash.

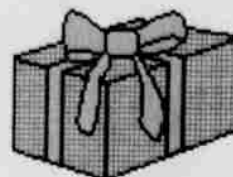
The ceremony begins with singing different sets of singing, 9 songs, 12 songs, & 7 songs. Everybody walks single file out side and around the longhouse singing the parade song.



Aunaku ashnxa kaatnamyau, auxanaichnxa naiknii kaatnampa ku walptaiknxa mtaat walptaikash. Ikunna aukuu walptaiknxa Ititamat walptaikash. Kuna auku tlaaxwma papawunpaixa apap ku tkwataxa chimti anwichtpama tkwatat. We come back in and stand in a circle and sing 3 songs, then the ititamat song is sung. We all shake hands and go eat our new year meal.



li au axwai matash unch'a qinuta wushtaimat chimti anwichtpa. We will see you again when we meet the new year.



Language lessons

Ichishkin
 Tuesdays and Thursdays,
 3:30 to 5 p.m.
 1st Floor Training Room
 Education Building
 Tuesdays and Thursdays,
 2 to 3 p.m.
 Natural Resources
 Tuesdays and Thursdays,
 6 to 8 p.m.
 Simnasho Longhouse
Kiksht
 Mondays and Thursdays,
 3:30 to 5 p.m.
 Language Trailer
 (Behind the Education Building)
Numu
 Tuesdays and Thursdays,
 3:30 to 5 p.m.
 Language Trailer
 (Behind the Education Building)

What do you think?

We'd like to know what you think about the Spilyay topics. Are there any specific lessons or themes you'd like to see us cover? Please write down your ideas here and leave this for Timat the Culture & Heritage Department. (Or, call 553-3290 and tell us your ideas over the phone!)
